

FISAE Newsletter

183
28.08.2022

Dear friends of ex-libris

FISAE Newsletters 181 and 182 have reported on the two exhibitions at Frederikshavn Kunstmuseum. These presentations by ex-libris artists and collectors are a long-standing tradition and important for adding to the museum's collection. Unfortunately, dark clouds are gathering, as the city of Frederikshavn has - as already happened in Sint Niklaas with the Exlibris Centre - cut the subsidy for the museum by $\frac{3}{4}$ (!). What will happen next is still uncertain. Unfortunately.

Especially in the 1960s, Danish collectors had many connections with artists in Poland, Czechoslovakia and the then GDR. This led to an intensive relationship with Ullrich Bewersdorff, who created an excellent bookplate series with Bertolt Brecht motifs and about whom I have published an extensive catalogue raisonné.

Liebe Exlibrisfreunde

Die FISAE Newsletter 181 und 182 haben über die beiden Ausstellungen im Frederikshavn Kunstmuseum berichtet. Diese Präsentationen von Exlibris Künstlern und Sammlern sind eine langjährige Tradition und wichtig für die Ergänzung der Sammlung des Museums. Leider ziehen sich dunkle Wolken auf, denn die Stadt Frederikshavn hat – wie bereits in Sint Niklaas mit dem Exlibris Zentrum geschehen – den Zuschuss für das Museum mit $\frac{3}{4}$ (!) gekürzt. Wie es weitergehen soll, ist noch ungewiss. Leider.

Vor allem in den 60er Jahren hatten dänische Sammler viele Verbindungen zu Künstlern in Polen, in der Tschechoslowakei und der damaligen DDR. So kam es zu einer intensiven Beziehung zu Ullrich Bewersdorff, der eine hervorragende Exlibris Serie mit Bertolt Brecht Motiven schuf und über den ich ein umfangreiches Werkverzeichnis herausgegeben habe.

Chers amis de l'ex-libris

Les bulletins d'information 181 et 182 de la FISAE ont rendu compte des deux expositions organisées au Musée d'art de Frederikshavn. Ces présentations d'artistes et de collectionneurs d'ex-libris sont une tradition de longue date et sont importantes pour compléter la collection du musée. Malheureusement, des nuages noirs s'amoncellent, car la ville de Frederikshavn a - comme cela s'est déjà produit à Sint Niklaas avec le Centre Exlibris - réduit de $\frac{3}{4}$ (!) la subvention accordée au musée. On ne sait pas encore comment les choses vont évoluer. Malheureusement.

Dans les années 60 surtout, les collectionneurs danois avaient de nombreux liens avec des artistes en Pologne, en Tchécoslovaquie et dans ce qui était alors la RDA. C'est ainsi qu'une relation intense s'est établie avec Ullrich Bewersdorff, qui a créé une excellente série d'ex-libris avec des motifs de Bertolt Brecht et sur lequel j'ai publié un vaste catalogue d'œuvres.

Cari amici di ex-libris

Le newsletter 181 e 182 della FISAE hanno riferito delle due mostre al Frederikshavn Kunstmuseum. Queste presentazioni di artisti e collezionisti ex-libris sono una tradizione di lunga data e sono importanti per arricchire la collezione del museo. Purtroppo si stanno addensando nubi scure, poiché

la città di Frederikshavn - come già accaduto a Sint Niklaas con il Centro Exlibris - ha tagliato di $\frac{3}{4}$ (!) la sovvenzione per il museo. Ciò che accadrà in seguito è ancora incerto. Purtroppo.

Soprattutto negli anni Sessanta, i collezionisti danesi avevano molti contatti con artisti in Polonia, Cecoslovacchia e nell'allora DDR. Questo ha portato a un intenso rapporto con Ullrich Bewersdorff, che ha creato un'eccellente serie di targhette con motivi di Bertolt Brecht e su cui ho pubblicato un ampio catalogo ragionato.

Queridos amigos de ex-libris

Los boletines 181 y 182 de FISAE han informado sobre las dos exposiciones del Frederikshavn Kunst-museum. Estas presentaciones de ex-libris y coleccionistas son una tradición antigua e importante para enriquecer la colección del museo. Por desgracia, se ciernen negros nubarrones, ya que la ciudad de Frederikshavn ha recortado -como ya ocurrió en Sint Niklaas con el Centro Exlibris- la subvención para el museo en $\frac{3}{4}$ partes (!). Lo que sucederá después es todavía incierto. Desgraciadamente.

Sobre todo en los años 60, los coleccionistas daneses tenían muchos contactos con artistas de Polonia, Checoslovaquia y la entonces RDA. Esto dio lugar a una intensa relación con Ullrich Bewersdorff, que creó una excelente serie de placas de libros con motivos de Bertolt Brecht y sobre la que he publicado un extenso catálogo razonado.

Дорогие друзья экслибриса

В информационных бюллетенях FISAE № 181 и 182 сообщалось о двух выставках в Кунст-музее Фредериксхавна. Такие презентации экслибрисов художниками и коллекционерами являются давней традицией и важны для пополнения коллекции музея. К сожалению, сгущаются тучи, поскольку город Фредериксхавн - как это уже произошло в Синт-Никлаасе с центром "Экслибрис" - сократил субсидию для музея на $\frac{3}{4}$ (!). Что будет дальше, пока неизвестно. К сожалению.

Особенно в 1960-х годах датские коллекционеры имели много связей с художниками из Польши, Чехословакии и тогдашней ГДР. Это привело к интенсивным отношениям с Ульрихом Беверсдорфом, который создал прекрасную серию экслибрисов с мотивами Бертольта Брехта и о котором я опубликовал обширный каталог.

亲爱的前图书馆的朋友们

FISAE第181期和第182期通讯已经报道了在Frederikshavn Kunst-museum的两个展览。这些由前图书馆艺术家和收藏家的介绍是一个长期的传统，对于增加博物馆的收藏非常重要。不幸的是，乌云正在聚集，因为Frederikshavn市--正如在Sint Niklaas的Exlibris中心已经发生的那样--将博物馆的补贴削减了 $\frac{3}{4}$ (!)。接下来会发生什么仍然是不确定的。不幸的是。

特别是在1960年代，丹麦收藏家与波兰、捷克斯洛伐克和当时的民主德国的艺术家有很多联系。这导致了与乌尔里希-贝沃斯多夫 (Ullrich Bewersdorff) 的密切关系，他创造了一个以贝托尔特-布莱希特为主题的优秀书版系列，关于他，我已经出版了一个广泛的目录。

エクスリブリス友の会の皆様へ

FISAE Newsletters 181と182では、Frederikshavn Kunst-museumで開催された2つの展覧会について報告しました。元ライブリスのアーティストやコレクターによるこのようなプレゼ

ンテーションは長年の伝統であり、美術館のコレクションを増やす上でも重要なものです。残念ながら、フレデリクスハウン市は、シント・ニクラウス市のエクスリブリス・センターと同様、博物館への補助金を3分の2（！）カットしてしまったからである。この先どうなるかは、まだわからない。残念ながら。

特に1960年代は、デンマークのコレクターがポーランドやチェコスロバキア、当時のドイツ民主共和国のアーティストと多くのコネクションを持っていた。彼はベルトルト・ブレヒトをモチーフにした優れたブックプレート・シリーズを制作し、私はそのカタログ・レゾネを出版しています。



Frederikshavn – view from "Pikkerbakken" 71 m



Nordre Skanse Frederikshavn



Frederikshavn Kunstmuseum & Exlibrissamling





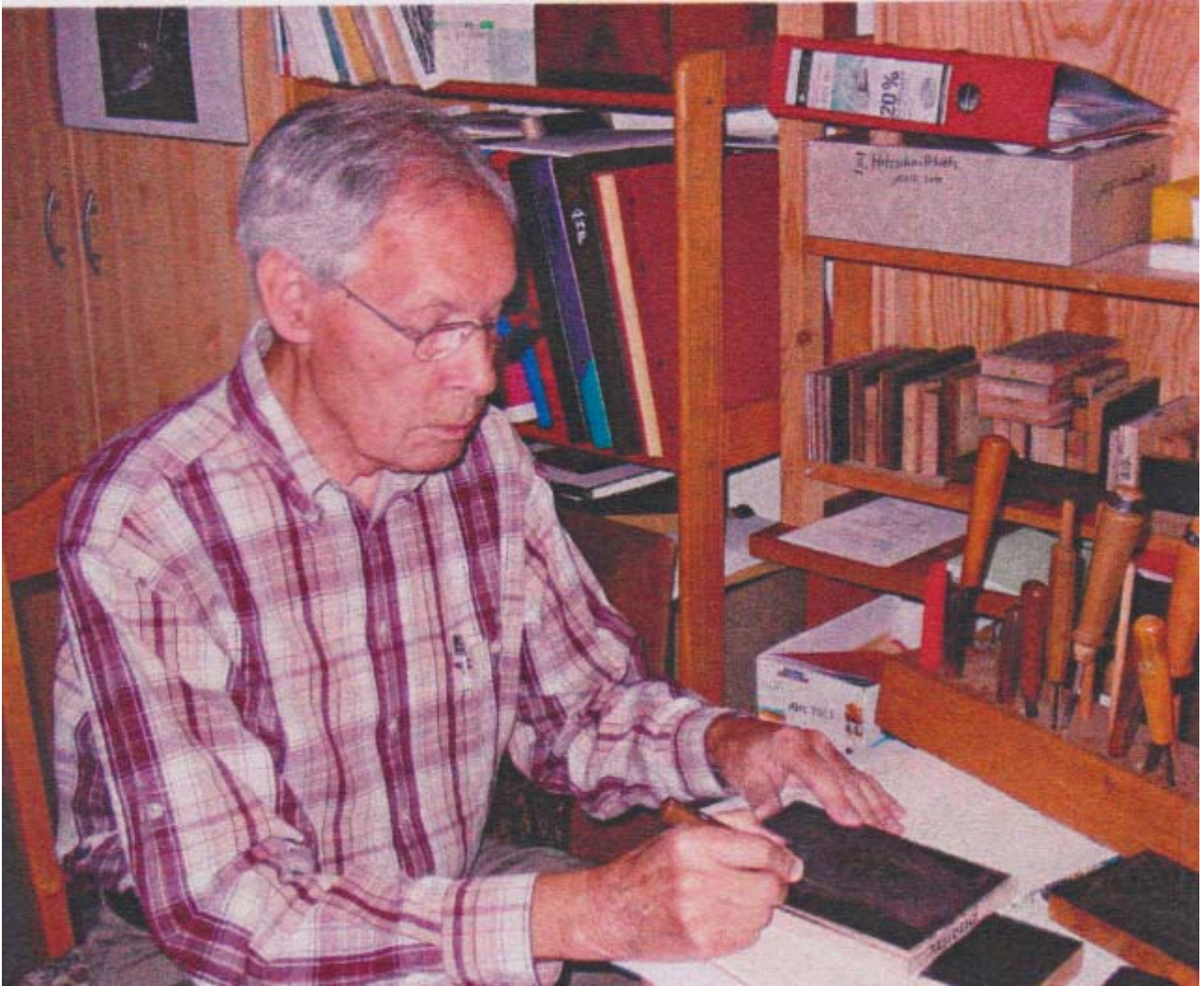








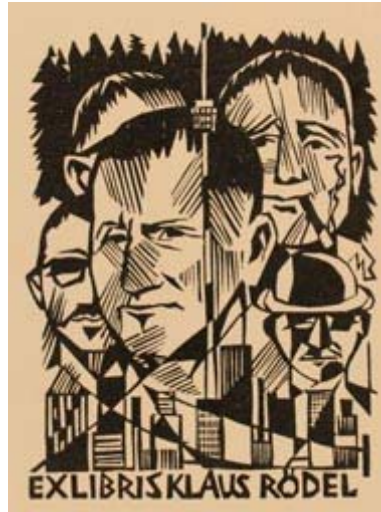




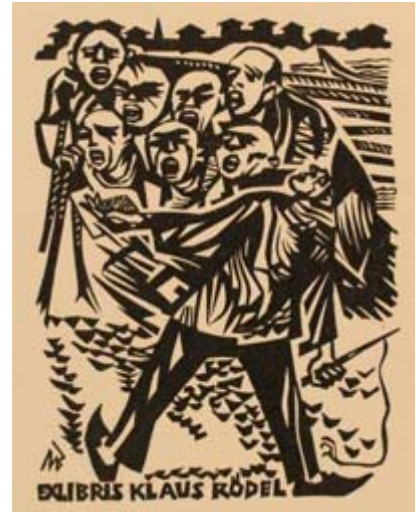
Ullrich Bewersdorff
1920-2008



Inge Rödel



Klaus Rödel



Klaus Rödel



Olenkandreze Bortowski



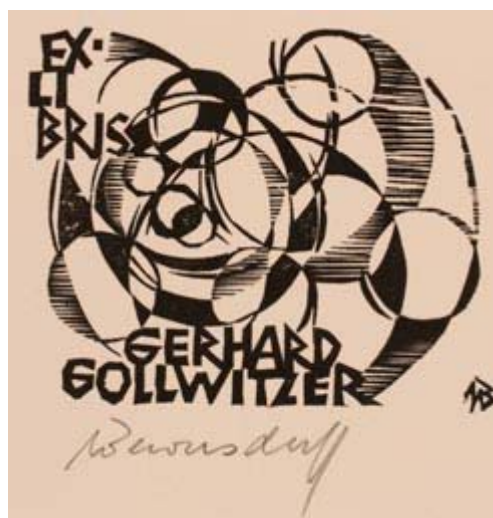
Helmut Rennert



Caterina Valente



Axel Leier



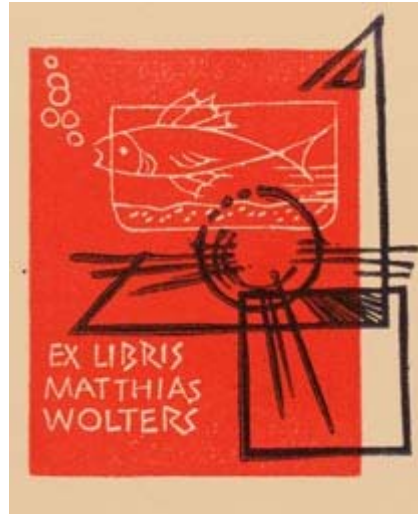
Gerhard Gollwitzer



Irene Wetzig



Paul Sadowski



Matthias Wolters



Gianni Mantero



Karin Leier



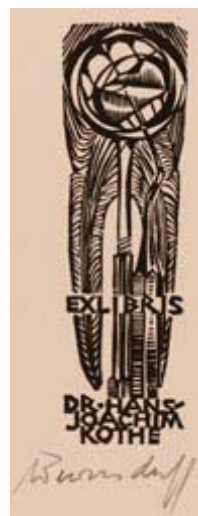
Axel Leier



Catarine Bewersdorff



Martin Stolze



H.J. Kothe



Ellen Groh



Ulli Groh



H.A. Freue



Alfred Steinbicker



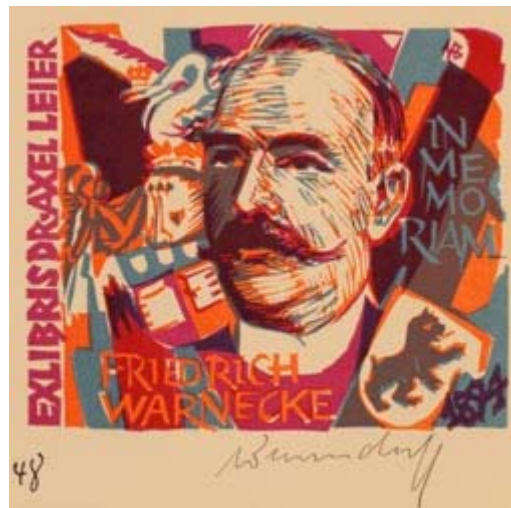
Roswitha Bicker



S.G. Ivenskogo



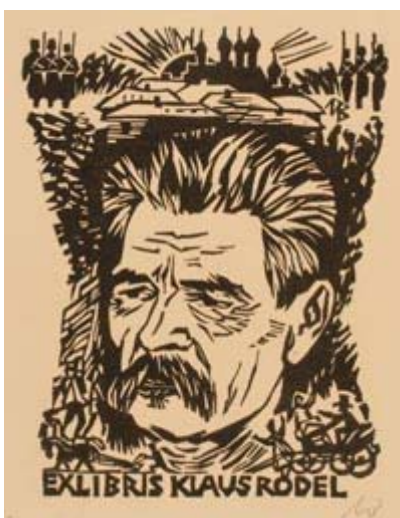
Klaus Rödel



Axel Leier



Peter Hoffmann



Klaus Rödel



Nerone Santiagiuliana



Vagn Clemmensen



Emily Mussard



Gudrun Clemmensen



Erik Skovenborg



Margret Bewersdorff



Caterina Bewersdorff



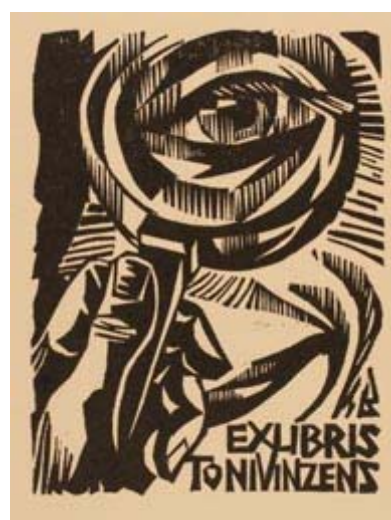
Gudrun Handschu



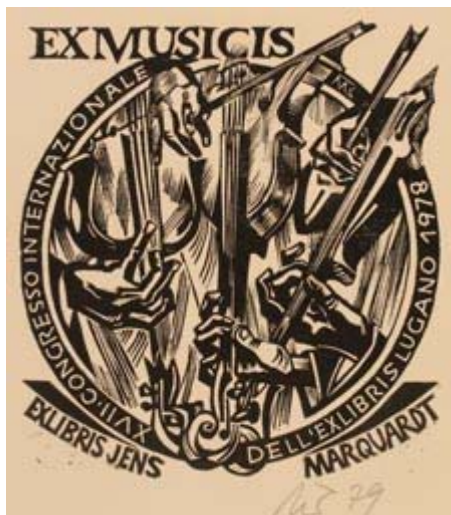
Erik Skovenborg



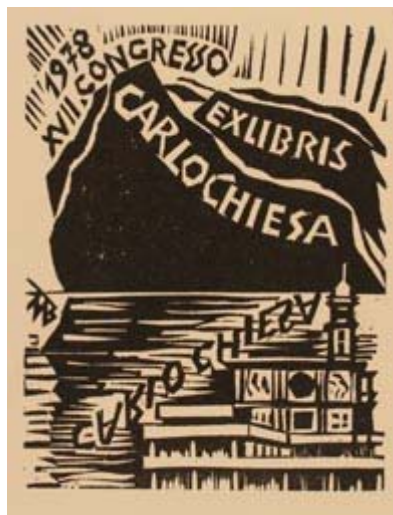
Wendelgard Richter



Toni Vinzens



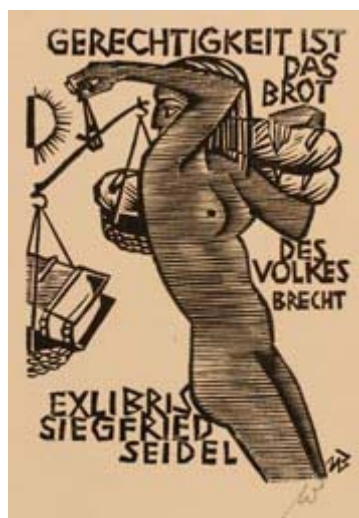
Jens Marquardt



Carlo Chiesa



Armin Marquardt



Siegfried Seidel



Elisabeth Weiss



Klaus Matzel



Lothar Lang



L.&M. Bewersdorff



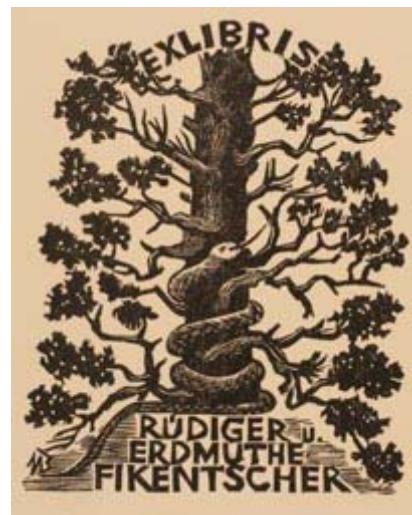
Maria Vinzens



Museo Del Vino



Wolfgang Blech



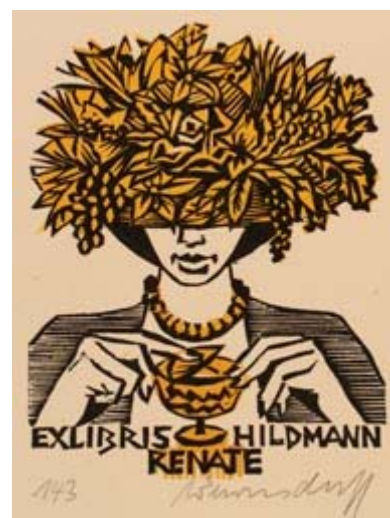
Rüdiger & Erdmuthe Fikentscher



Maro de Filippis



Willy E.D. Sysmans



Renate Hildmann



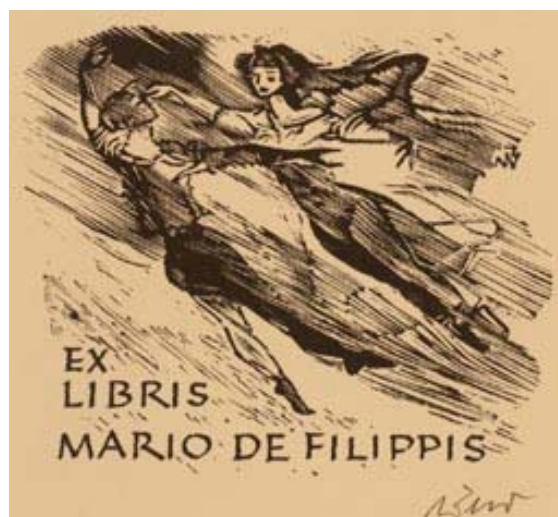
Norbert Nechwatal



Ingrid Berger



Gernot & Brigitte Blum



Karl-Heinz Pagel Bogna Jakubowska Mario de Filippis



Christa Leier

Siggried Fittkau

Axel Leier

Olka Bortowska

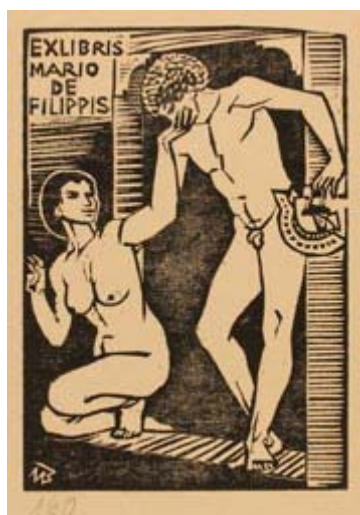
Como Congress



Mario de Filippis



Mario de Filippis



Mario de Filippis



Lothar Lang



Mario de Filippis



Emily Mussard



Eckart Hildmann



Universitet Halle-Wittenberg



Fecit Mariana Myroshnychenko – Ikarus

FISAE Newsletter

Klaus Rödel, Nordre Skanse 6, DK 9900 Frederikshavn,

☎ +45 2178 8992 – E-mail: klaus@roedel.dk

©
